

Сорок Шестой урок

Диалоги: "He was born and grew up in Georgia"

Грамматика:

46.A Asking/Expressing someone's last name

46.B The verbs *родиться* *be born* and *вырос*, -ла, -ли *grow up*

46.B Months of the year

Диалог

Он родился и вырос в Грузии

He was born and grew up in Georgia

Гена:	1	Катя, пойди в кино!	<i>Katya, let's go to the movies!</i>
Катя:	2 3	Не могу. Я занимаюсь. Завтра у меня экзамен по истории .	<i>I can't. I'm studying. I have a History exam tomorrow.</i>
Гена:	4	А чем я могу тебе помочь?	<i>Is there anything I can help you with?</i>
Катя:	5	Ты не помнишь, где родился Сталин?	<i>Do you happen to remember where Stalin was born?</i>
Гена:	6	Конечно, помню. Он родился и вырос в Грузии.	<i>Of course, I remember. He was born and (he) grew up in Georgia.</i>
Катя:	7	А в каком месяце он родился?	<i>What month was he born in?</i>
Гена:	8 9	Если я не ошибаюсь , у него день рождения в декабре. Его настоящая фамилия Джугашвили.	<i>If I'm not mistaken, his birthday is in December. His real last name is Dzhugashvili.</i>
Катя:	10 11	А ты помнишь, как настоящая фамилия Ленина?	<i>And do you remember Lenin's real last name?</i>
Гена:	12 13 14	Ты не знаешь, что ли? Его настоящая фамилия Ульянов. Если я не ошибаюсь, у Ленина день рождения в апреле.	<i>You don't know?! His real last name was Ulyanov. If I'm not mistaken Lenin's birthday is in April.</i>

Словарь (Names of the Months in 46.B)

1	пойди <i>куда</i>	<i>let's go (to a place)</i> (This is actually a Past Tense form used as an Imperative. You cannot do this with any verb you want, just with certain forms of <i>go</i> .)
3	экзамен по истории	<i>history exam</i> (We've seen the phrase экзамен по + Subject, but we don't yet know the Case the Subject goes into. We also had экзамен по русскому языку . For now just learn these as fixed expressions.)
5	роди+...ся	<i>be born</i> (See 46.B for details)
6	вырос / выросла / выросли	<i>grew up</i> (Past Tense; see 46.B)
	Грузия	<i>Georgia</i> (The birthplace of Stalin, not Jimmy Carter)
7	месяц	<i>month</i>
8	если я не ошибаюсь... ошибай+...ся	<i>If I'm not mistaken</i> (This is not as bookish in Russian as it sounds in English) <i>be mistaken</i> (Repeated-Action verb. We saw the One-Time Action verb ошибся / ошиблась / ошиблись)
8	день рождения	<i>birthday</i> (Literally: <i>day of birth</i>)
9	фамилия	<i>last name</i> (WARNING: False cognate: this word does NOT mean <i>family</i>)
10	как (твоя / его / ваша) фамилия?	<i>what is (you / his / your) last name</i> (See 46.A)

46.A Asking / Stating Last Names (Family Names) and Patronymic

Back in Lesson 3 we learned how to ask/state a person's *first* name: **Как (вас / его / её / тебя) зовут? / Меня (его / её) зовут Саша** To inquire specifically about a person's *last* name use the phrase **Как (ва́ша / его́ / её / тво́я) фами́лия?** Note that the noun phrase appears in the Nominative (there's nothing in the Accusative, as there was when asking for a *first name*). The answer is simply **Моя́ / его́ / её / на́ша фами́лия Ёльцин / Ива́нов / Джо́нсон**, etc.

Remember, **фами́лия** doesn't mean *family* (which is **се́мья** in Russian), but *family name*.

We now know the 3 parts of a full Russian name:

И́мя <i>first name</i>	О́тчество <i>patronymic</i>	Фа́милия <i>last name</i>
Влади́мир	Ильи́ч	Улья́нов
Михаи́л	Серге́евич	Горбачёв
Еле́на	Ви́кторовна	Ивано́ва
Ната́лия	Миха́йловна	Медве́дева

Asking / stating a patronymic works the same as last name: **Как (ва́ше / его́ / её) о́тчество? Моё (его́ / её) о́тчество Вади́мович/Вади́мовна, Евге́ньевич/Евге́ньевна.**



Quick translation

1. What's your name? And your last name?
2. What's his last name?
3. What's our professor's last name?
4. What's that (male) bore's last name?
5. What is his patronymic?
6. My patronymic is (daughter of Roman).

46.B Being Born (роди+...ся) and Growing Up (вы́рос / -ла / -ли)

Ста́лин роди́лся и вы́рос в Гру́зии

Both *be born* and *grow up* are used almost exclusively in the Past Tense.

The verb **роди́+...ся** *be born* is a 2nd-conjugation **-и+** stem verb, with a somewhat strange stress pattern. Actually patterns. This verb can be end-stressed in the Past, (which is probably the easiest thing to do). Or it can have *shifting* stress in the Past (on the stem in all forms except the Feminine, where it is on the end). As such, **роди́+...ся** is the only 2nd-conjugation verb that has (or can have) shifting stress in the Past. All other verbs with shifting stress in the Past are 1st-conjugation.

я / ты / он	роди́лся
я / ты / она́	родила́сь
мы / вы / они́	роди́лись

The verb *grow up* is somewhat irregular, though in the Past it behaves like a standard Greasy Zeke verb. Note that the stress is fixed on the prefix **вЫ-**. (We'll be seeing more instances of stressed **вЫ-** later on.)

я / ты / он	вЫрос
я / ты / она́	вЫросла
мы / вы / они́	вЫросли

Some examples of these two verbs:

Я **роди́лся** и **вЫрос** в Москвѐ.

I was born and grew up in Moscow.

Где **вЫросла** твоя́ мать?

Where did your mother grow up?

Она́ **родила́сь** в Пари́же, а **вЫросла** в Чика́го.

She was born in Paris, but she grew up in Chicago.

Они́ **роди́лись** и **вЫросли** в Сиби́ри.

They were born and grew up in Siberia.



Say where the person was born and grew up.

1. Ле́нин / Росси́я

2. Мадонна / Ми́чиган

3. Они́ / А́нглия

4. Бори́с / Москв́а

5. Ри́та / Петербу́рг

6. Ре́йган / Иллино́йс

7. Жа́к / Пари́ж

8. Его́ жена́ / Ло́ндон

9. Кли́нтон / Арканза́с

10. Их де́ти / Принстон

11. Кто / Чика́го?

12. Мой оте́ц / Сиби́рь

46.B Months

You don't know how lucky you are with the names of the months in Russian. As you can see, they're all cognates. In several Slavic languages the months are native Slavic words, derived either from the name of a particular tree that blossoms that month or some other hard to remember term.



Listen and repeat. The Prepositional Case (**в** + month) will also be read.

январь'	January	в январé	in January
февраль'	February	в февралé	in February
март	March	в мартé	in March
апрéль	April	в апрéле	in April
май	May	в маé ({май+{E}})	in May
ию́нь	June	в ию́не	in June
ию́ль	July	в ию́ле	in July
а́вгуст	August	в а́вгусте	in August
сентябрь'	September	в сентябрé	in September
октябрь'	October	в октябрé	in October
ноябрь'	November	в ноябрé	in November
декабрь'	December	в декабрé	in December

Notes on the Months:

- 1) *All the months are Masculine.* Just keep **март** or **а́вгуст** in mind and remember that all the months are the same gender (so don't get confused by the soft sign in **сентябрь**, **октябрь**, etc.).
- 2) Don't capitalize the months in Russian. And don't capitalize **я!** (Some of you are still making this mistake!)
- 3) Stress: Note that the Spring and Summer months (**март** – **а́вгуст**) are stem-stressed, while the Fall and Winter months (**сентябрь** – **февраль**) are end-stressed.

Spring/Summer: Stem Stressed	Fall/Winter: End-Stressed
март - а́вгуст	сентябрь' - февраль'



Say what month the person was born in. The question **В каком месяце?** will be read each time:

- | | | | |
|-------------------------|-------------------|----------------------|---------------------|
| 1. Бори́с / May | 2. Та́ня / June | 3. Марк / August | 4. Ни́на / January |
| 5. Их до́чери / October | 6. Ё́ра / January | 7. Ва́дик / February | 8. Ве́ра / November |
| 9. Пе́тя / March | 10. Они / July | 11. Мы / September | 12. Ле́нин / April |

**Exercise 1** Answer as truthfully as you wish:

1. В каком месяце вы родились?

2. В каком месяце родился ваш отец?

3. В каком месяце родилась ваша мать?

4. В каком месяце родился брат / родилась сестра?

5. В каком месяце родился Джордж Вашингтон?

6. Когда играют в футбол в Америке? (You don't need an overt subject in the answer. Use the он- form.)

7. В каком месяце начинается (*begin*) первый семестр в Принстоне?

8. В каком месяце кончается (*end*) первый семестр в Принстоне?

9. Какой ваш любимый месяц?

10. Какой месяц вы не любите?

11. Где вы родились и выросли?

12. Где родился и вырос ваш отец?

13. Где родилась и выросла ваша мать?



Exercise 2 Translate:

1. -- What is your last name? -- Now my last name is **Троцкий**, but my real last name is **Бронштейн**.

2. -- What month was Masha born in? -- If I am not mistaken, she was born in May. She was born and grew up in Trenton.

3. Tomorrow is Dima's birthday.
